

saua por debaxo de la cuerda en el mundo,
y dixe entre mi: si atan delgada sombra, fiā-
do su cubierta del bulto de vna cuerda, son
tales los hombres, que serán debaxo de ti-
nieblas de mayor bulto, y latitud?

Estraña cosa era de ver, como casitodos
se venian de la otra parte del mundo a de-
clararse de costumbres en estando deba-
xo de la cuerda. Y luego a la postre vi otra
marailla, que siendo eita cuerda vna linea
inuisible, casi debaxo della cabian infini-
tas multitudes, y que ay debaxo de cuerda
en todos los sentidos y potencias, y en to-
das partes, y en todos oficios; y yo lo veo
por mi, que aora escriuo este discurso, di-
ziendo, que es para entretener, y por deba-
xo de la cuerda doy vn jabon muy bueno a
los que prometi alagos muy sazonados. Cō
esto el viejo me dixo, forçoſo es que descan-
ſes, que el choque de tātas admiraciones, y
detantos desengaños fatigā el ſello, y temo
ſete desconcierte la imaginacion. Reposa
vn poco, para que lo que resta te enſeñe, y
note atormente. Yo, tal eftaua, di con-
migo en el sueño, y en el suelo
obediente, y can-
ſado.

обрати внимание на то, что в первом из предложенных вариантов в слове «закончил» отсутствует предлог «за», а во втором — отсутствует предлог «в». Вариант с предлогом «за» звучит более естественно, так как в данном контексте оно выражает не временную, а причинную связь между действиями. Вариант с предлогом «в» звучит более формально и не передает смысловой нагрузки, присущей первому варианту.

Choosing the right language engine

• Alas y Ondas

.OBS)

VISITA DE LOS
CHISTES.

A doña Mirena Riqueza.

ARTO Es que me aya quedado algun discurso, despues que
 H. veo a v. m. y creo que me dexò este por ser de la muerte. No se
 lo dedico , porque me lo ampare, llenosele yo , porque el mayor de-
 signio desinteresado es el mio, para la en-
 mienda de lo que puede estar escrito con
 algun desaliño, o imaginado con poca fe-
 licidad , no me atreuo yo a encarecer la
 invencion , por no acrederme de inuen-
 cionario. Procurado he pedir el estilo, y sa-
 zonarla pluma con curiosidad. Ni entre la
 risa me he oluidado de la doctrina: si me han
 aprouechado el estilo y la diligencia, he re-
 mitido a la censura que v. m. hiziera del , si